



ΕΤΟΣ 55ον

2 Σεπτεμβρίου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 35 (2831)

## ΣΥΝΟΧΗ ΚΑΡΔΙΑΣ

Ὁ ἀπ. Παῦλος γράφει πρὸς τοὺς Κορινθίους τῆ Β΄ Ἐπιστολή του, τὴν ὁποία καὶ ἀποστέλλει μὲ τὸν μαθητὴ του Τίτο καὶ σ' αὐτή, ὅπως ἀκούσαμε στὸ σημερινὸ ἀποστολικὸ ἀνάγνωσμα, ἀναφέρει ὅτι τὴν πρώτη του Ἐπιστολή τὴν ἔγραψε «ἐκ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας». Ἡ Ἐπιστολή ἐκείνη εἶχε ἐλεγκτικὸ ὕφος καὶ ἔδινε αὐστηρὲς νοουθεσίες γιὰ νὰ διορθωθοῦν οἱ πρῶτοι ἐκεῖνοι χριστιανοὶ τῆς Κορίνθου ἀπὸ τὶς ἀταξίες τους. Τοὺς λέγει: «Μὴ νομίζετε ὅτι γιὰ τοὺς ἐλέγχους πού σᾶς ἔγραψα ἐγὼ δὲν ἐδοκίμασα τίποτα. Σᾶς ἔγραψα μὲ θλίψη καὶ μάλιστα μεγάλη καὶ μὲ στενοχωρία στὴν καρδιά μου, μὲ δάκρυα πολλὰ, ὄχι βέβαια γιὰ νὰ λυπηθῆτε ἀλλὰ γιὰ νὰ γνωρίσετε πόσο σᾶς ἀγαπῶ». Πραγματικὰ μὲ σφιγμένη καρδιά, παλλόμενη ἀπὸ ἐξαιρετικὸ ἐνδιαφέρον καὶ πνευματικὴ ἀγωνία γιὰ τοὺς πιστοὺς γράφει ὁ μέγας Ἀπόστολος τὴν Ἐπιστολή του καὶ ξεδιπλώνεται μέσα ἀπὸ τὸ ἱερό αὐτὸ κείμενο τὸ μέγεθος καὶ ὁ θησαυρὸς τῆς ἀγάπης του, μιᾶς μεγάλης ἀγάπης γιὰ τὸν ἄνθρωπο καὶ τὴ σωτηρία του ἀπὸ τὸν Χριστό.

### Οἱ πιστοί, ἀδελφοὶ ἀγαπητοὶ ἐν Χριστῷ

Γιὰ τὸν πρωτοκορυφαῖο οἱ πιστοὶ εἶναι «ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανος αὐτοῦ» (Φιλ. 4,1), γι' αὐτὸ καὶ φλογίζεται ἡ παύλεια καρδιά ἀπὸ πολλὴ ἀγάπη γιὰ τὸν καθένα πιστὸ ξεχωριστά. Ὅλους τοὺς ἔχει στὸ νοῦ του καὶ γιὰ ὅλους ἐνδιαφέρεται καὶ προσεύχεται. Δὲν εἶναι γιὰ τὸν Ἀπόστολο οἱ πιστοὶ ἀπρόσωπες μονάδες ἀλλὰ ἀνεπανάληπτα πρόσωπα, γιὰ τὰ ὁποῖα σταυρώθηκε ὁ Ἰησοῦς Χριστός. Ἀπὸ τὶς Ἐπιστολές του μαθαίνουμε νὰ ἔχει ἀναπτύξει τόσους δεσμοὺς πνευματικῆς στοργῆς καὶ ἀγάπης μὲ τοὺς πιστοὺς, ὥστε τοὺς ἀποκαλεῖ «παιδιά» του καὶ «ἀδελφούς» του καὶ τὸν ἑαυτοῦ «πατέρα» τους. Γράφει πρὸς τοὺς Κορινθίους πολὺ χαρακτηριστικὰ: «Ἐάν γάρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχτε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γάρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ Εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα» (Α΄ Κορ. 4,15). Πρὸς τοὺς Ἐφεσίους



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Β΄ Κορ. α΄ 21 – β΄ 4)

### Ἡ ἀγάπη τοῦ Ἀποστόλου

Ἀδελφοί, ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς Θεός, ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δὸς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν. Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον. Οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοὶ ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε. Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ ἔλθειν πρὸς ὑμᾶς. Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρῶν, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἦν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.

λέγει ὅτι «νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρῶν νουθετῶν ἓνα ἕκαστον» (Πράξ. 20,31) καὶ σ' ἄλλο σημεῖο γράφει ὅτι «ἐγὼ ἥδιστα ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν» (Β' Κορ. 12,15). Στούς Γαλιάτας θά πεί στοργικά «τεκνία μου οὐς πάλιν ὠδίνω ἄχρις οὗ μορφωθῆ Χριστός ἐν ὑμῖν» (Γαλ. 4,19). Καί πάλι πρὸς τοὺς Κορινθίους τὸν βλέπουμε νά ἀπευθύνεται μ' αὐτὰ τὰ ὑπέροχα λόγια: «Τίς ἀσθενεῖ καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;». (Β' Κορ. 11,29). Ἔτσι ἔρχεται, καὶ εἶναι πολὺ φυσιολογικὸ νά γνωστοποιεῖ στοὺς πιστοὺς ἀδελφούς του τίς θλίψεις καὶ τίς χαρές πού δοκιμάζει στίς ἱεραποστολικές του περιοδεῖες. Ἐκμυστηρεύεται τίς ἀνησυχίες, τίς δυσκολίες τῶν ψευδαδέλφων, τίς κακουχίες, τοὺς κόπους καὶ πόνους πού νιώθει σέ κάθε του ταξίδι. Οἱ Ἐπιστολές τοῦ μεγάλου Ἀποστόλου εἶναι πράγματι γραμμένες μέ ἱερὴ ἀνησυχία γιά τοὺς πιστοὺς, μέ συνοχή καρδίας, μέ δάκρυα προσευχῆς. Καί ἀκριβῶς ὅταν ὁ θεῖος Παῦλος ἐλέγχει ἀγαπᾶ, καὶ ὅταν ἐπιπλήττει νουθετεῖ, καὶ ὅταν διδάσκει παρωθεῖ «εἰς διόρθωσιν βίου». Εἶναι ὁ μέγας παιδαγωγός τῆς ἀγάπης. Εἶναι ὁ ἴδιος πού ἀναλίσκεται στό ἱεραποστολικό του ἔργο καὶ ἀγωνίζεται καθημερινά γιά νά γίνει «τοῖς πᾶσι τὰ πάντα» χάρη τῆς σωτηρίας τῶν συνανθρώπων του καὶ μόνο.

### Οἱ πνευματικοὶ πατέρες καὶ ἐμεῖς

Ἐπίδειγμα ἀληθινοῦ πνευματικοῦ πατέρα στέκεται ὁ θεόπνευστος ἀπόστολος Παῦλος, ὁ ἀπόστολος τῆς ἀγάπης καὶ τῆς αὐτοθυσίας. Ἐπίδειγμα καὶ πρότυπο γιά ὄλους ἐκείνους πού ἡ Χάρις τοῦ Θεοῦ τοὺς ἔχει ἀναθέσει τό ἱερότατο λειτούργημα τῆς πνευματικῆς πατρότητας. Μέ τὴν εὐκαιρία αὐτῆ τῆς παρουσίας τοῦ μεγάλου πνευματικοῦ πατρός, τοῦ ἀπ. Παύλου, ἄς θυμηθοῦμε καί

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ἐκεῖνος δέ πού μᾶς στερεώνει μαζί μ' ἐσᾶς εἰς τόν Χριστόν καί μᾶς ἔχρισε, εἶναι ὁ Θεός, ὁ ὁποῖος καί μᾶς ἐσφράγισε καί ἔδωκε στίς καρδίαις μας τό Πνεῦμα σάν ἀρραβῶνα. Ἐπικαλοῦμαι μάρτυρά μου τόν Θεόν, ὅτι διά νά μή σᾶς λυπήσω δέν ἤλθα ἀκόμη εἰς τήν Κόρινθον. Ὅχι διότι θέλομεν νά σᾶς ἐξουσιάζωμεν σέ ζητήματα τῆς πίστεώς σας, ἀλλά εἴμεθα συνεργάται τῆς χαρᾶς σας, διότι στέκεσθε σταθεροί εἰς τήν πίστιν. Ἀπεφάσισα νά μή σᾶς κάνω καί ἄλλην δυσάρεστην ἐπίσκεψιν. Ἐάν ἐγώ σᾶς λυπῶ, τότε ποιός μου προξενεῖ χαράν παρά ἐκεῖνος πού τόν κάνω νά λυπάται; Καί σᾶς ἔγραψα ἀκριβῶς αὐτό, ὥστε, ὅταν ἔλθω, νά μή λυπηθῶ ἀπό ἐκείνους, ἀπό τοὺς ὁποῖους ἔπρεπε νά χαίρω, διότι ἔχω πεποιθήσιν δι' ὅλους σας ὅτι ἡ χαρά μου εἶναι καί χαρά ὄλων σας. Σᾶς ἔγραψα ἀπό μεγάλην θλίψιν καί στενοχωρίαν τῆς καρδιάς, μέ πολλά δάκρυα, ὄχι διά νά λυπηθῆτε, ἀλλά διά νά γνωρίσετε τήν ὑπερβολικὴν ἀγάπην πού ἔχω γιά σᾶς.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

ἐμεῖς τοὺς πνευματικούς μας πατέρες. Δέν εἶναι ἔργο μικρό καί ἀσήμαντο αὐτό τό ὁποῖο ἐπιτελοῦν, τό ἔργο τῆς πνευματικῆς πατρότητος. Εἶναι ἔργο ἱερό καί λεπτότατο, τό ὁποῖο ἔχει ἀνατεθεῖ διά τοῦ Ἐπισκόπου στόν ἱερέα μέ τήν εἰδική εὐχή καί τό ἐντατήριο γράμμα. Εἶναι τό ὑποῦργημα τοῦ «ἀναδέεσθαι τοὺς λογισμούς πάντων τῶν ἐπί ἐξομολογήσει τῶν ἰδίων ἁμαρτημάτων προσερχομένων» καί τό λειτούργημα τῆς συγχωρήσεως τῶν ἁμαρτιῶν πού ἀπορρέει ἀπό τόν λόγον τοῦ Χριστοῦ «ἂν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας ἀφίενται αὐτοῖς, ἂν τινων κρατῆτε κεκράτνται» (Ἰω. 20,23). Γι' αὐτό καί ὁ ἱ. Χρυσόστομος ὑπογραμμίζει στόν κάθε πιστό «σκόπει, ὅση τῶν ἱερέων ἡ δύναμις, ἐννόησον τό βάπτισμα, τῶν ἁμαρτιῶν τήν ἄφεσιν, τήν υἰοθεσίαν, τὰ μυστήρια, τὰ μύρια ἀγαθὰ ἃ διά τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τούτων σοί παραγίνεται καί διά τῆς ἐπικλήσεως τῆς ὑπό τούτων γενομένης». Ὑραγε, προσευχόμεσθε γιά τόν πνευματικό μας πατέρα ὥστε νά εἶναι φῶς καί πυρός, ὁ πάντοτε ἀναμμένος στά σκοτάδια τῆς ἐποχῆς μας;

Ἀρχιμ. Χ. Π.

2 Σεπτεμβρίου 2007: ΚΥΡΙΑΚΗ ἸΔ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Μάμαντος μάρτυρος († γ' αἰ.), Ἰωάννου Κων/πόλεως τοῦ νηοτευτοῦ († 595).  
Ἦχος: πλ. α' – Ἑωθινόν: Γ' – Ἀπόστ.: Β' Κορ. α' 21 - β' 4. Εὐαγγέλιον: Ματθ. κβ' 2-14.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 9 Σεπτεμβρίου, Πρό τῆς Ὑψώσεως.

Ἀπόστολος: Γαλ. ζ' 11-18 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. γ' 13-17.

## ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΗΧΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΝΕΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ

Σημαντική δραστηριότητα τοῦ Τομέα Ἱεραποστολικοῦ καί Μορφωτικοῦ ἔργου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας ἀποτελεῖ ἡ λειτουργία τῆς Διευθύνσεως Κατηχήσεως καί Νεότητος.

Ἔργο της εἶναι ἡ προσπάθεια τῆς ὅσο τό δυνατόν καλύτερης καταρτίσεως τῶν στελεχῶν τῆς Ἐκκλησίας στό ἔργο τῆς Κατηχήσεως, σέ μιᾶ ἐποχῇ ἔντονων θρησκευτικῶν ἀναζητήσεων, ζυμώσεων καί ἰδεολογικῶν ἀμφισβητήσεων. Ἔχει ὡς ἄμεσο στόχο νά βοηθήσει τήν ἑλληνική, ἀλλά καί γενικότερα τήν ὀρθόδοξη νεολαία πού ζεῖ στήν πατρίδα μας νά βρεῖ τήν αὐθεντικότητα καί τή γνησιότητα καί νά μεταδώσει σ' αὐτήν τίς ἀλήθειες τῆς πίστεώς μας.

ὑπό τήν ἐποπτεία τῆς Διευθύνσεως Κατηχήσεως καί Νεότητος λειτουργοῦν:

- α. Φροντιστήριο Ὑποψηφίων Κατηχητῶν.
- β. Σεμινάριο Ἐπιμορφώσεως Κατηχητῶν.
- γ. Σεμινάριο Ἐκμάθησης τῆς Ἑλληνικῆς Νοηματικῆς Γλώσσας.

### Πληροφορίες:

Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι δύνανται νά ἀπευθύνονται στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272.347-346-344 (καθημερινά 8 π.μ. – 2 μ.μ. πλὴν Σαββάτου καί Κυριακῆς).



Ἀκοῦστε τόν **Ραδιοφωνικό Σταθμό** τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος

**ΤΩΡΑ καί ΔΟΥΦΟΡΙΚΑ**

Γιά περισσότερες Πληροφορίες: **210 72 98 222**

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

Οἱ «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκοτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)